



Good Samaritan
 “Con đi và cũng làm như thế (Luca 6:15)
 “Go and do likewise (Luke 6:15)

Mục Đích - Purpose

* Băng bó thương tích tinh thần & thể xác cho người cùng khổ.

- Bandage the spiritual and physical wounds of people who are suffering.

* Mang tình thương của Chúa đến cho nhân loại lỗi lầm bằng lời cầu nguyện.

- Bring God's mercy to the world's transgressions through prayer.

* **Bảo vệ sự sống:**

- Cứu vớt thai nhi

- Nâng đỡ những bệnh nhân HIV & AIDS

- Nuôi nấng các em mù lòa.

- Săn sóc các anh em phong tật

Advisers

Rev. Nguyễn Đức Tuấn, CMC, OH

Rev. Nguyễn Kim Long FL

Rev. Nguyễn Quang Thế CA

Rev. Vũ Ngọc Long CA

Rev. Trần Thế Tuyên - Canada

Rev. Peter Trần - VN

Rev. Nguyễn Trọng Quý - Europe

Rev. Mr. Đào Văn Hóa CA

Executive Directors

Alexander Nguyễn Hoạt

Lâm Văn Hoàn - Louis Lisa

Lê Tinh Thông - Phạm Minh Trạch

Lê Quang Thế - Đinh Hồng Phong

Trọng Nguyễn - Nguyễn Phong

Nguyễn Văn Yên - Lê Huy Bông

Nguyễn Hoa Cương - Vũ Đình Tuyên

Bùi Khanh - Đinh Thành- Nguyễn V. Nhân

Phúc An - Lý Mỹ Linh - Nguyễn Đạt -

Minh Phượng - Mai Hương - Cẩm Vân

Vì Vân - Lai Mến- Minh Yên - B. Thủy

Thanh Thủy - Quỳnh Trâm- Yến Nga

Clara Nguyễn -Kathy Đào - Therese HD

Tax Adviser

Mr. Nguyễn Trọng Tài

Law Adviser

Attorney Phạm Văn Phổ

VAGSC Protect Human Life

Vietnamese American Good Samaritan Charities

Hội từ thiện Người Samaritan Nhân Lành Việt Mỹ - Bảo Vệ Sự Sống

PO Box 18209 Anaheim Hills CA 92817 Tel: (714) 542 3989 Email: vagsc1@yahoo.com

Non Profit Organization - Permit # 37 - 155 2124 - California October 4, 2007 - www.vagsc.com

Bản Tin 6

Tháng 12 - 2011

Ngày Chúa Quang Lâm

“... vì chính giờ phút anh em không ngờ, thì Con Người sẽ đến” (Mat- thêu 24:44)

The Son of Man will come (Matthew 24:44)

“... you also must be prepared, for an hour you do not expect, the Son of Man will come.”

**Ladies and Gentlemen
 Stay Awake**

The Son of Man will come

We are the men of the world. We should awake and wait for the day that the Son of Man will come, the important day that Jesus has told us 2000 years ago when He first came to mankind. Saints Matthew, Mark, and Luke wrote it in The Bible. The Church reminds us that when it is time to celebrate Mass. As Catholics, we recite during the Profession of Faith: “... He will come again in glory to judge the living and the dead ...” So, we must realize that the Coming of the Son of Man is evident, and we must be awake and pray. We have to realize that the Coming of the Son of Man will happen any moment, now or tonight ... As Jesus said: “... you also must be prepared, for an hour you do not expect, the Son of Man will come.” Matthew (24:44).

We are so busy with our studies, work, and leisure that we have forgotten His promise. The Coming of the Son of Man is a happy occasion for Christians, the wedding feast day of the virgins with their lamps full of oil.

We believe that: The Lord is full of compassion and mercy. As, Saint Luke said: “When these signs begin to happen, stand erect and raise your heads, because your redemption is at hand” Luka (21:28).

Rev. Vu Ngoc Long

**Suy Niệm
 Mùa Vọng – Mùa Chay**

**Xin Bà Con Tỉnh Thức
 Đón Chờ Ngày Chúa Quang Lâm**

*Kính thưa quý vị,
 Là con người ở thế gian, chúng ta nên tỉnh thức, khắc khoải, và mong chờ về Ngày Chúa Quang Lâm, một ngày trọng đại của kiếp người mà Chúa đã nói với chúng ta từ 2000 năm trước, ngay khi Người đến và ở với thế gian lần thứ nhất. Các Thánh Mattheu, Mac-co, Lu-ca đều đã ghi lại trong Kinh Thánh. Giáo Hội đã nhắc đi nhắc lại mỗi khi cử hành Thánh Lễ. Người giáo hữu cũng thường đọc lại lời hứa này mỗi khi đọc Kinh Tin Kính: “... Ngày sau bởi trời lại xuống phán xét kẻ sống và kẻ chết ...” Cho nên, là con người phải coi Ngày Chúa Quang Lâm là chuyện hiển nhiên, phải luôn luôn tỉnh thức và cầu nguyện, coi việc Chúa đến có thể xảy ra bất cứ lúc nào, ngay bây giờ, hay đêm nay ... Vì Chúa đã nói với chúng ta rằng: “vì chính giờ phút anh em không ngờ, thì Con Người sẽ đến” (Mat-thêu 24:44).*

Vì quá bận rộn về học hành, làm ăn, hưởng thụ mà quên đi lời Chúa hứa. Ngày Chúa Quang Lâm, là ngày hạnh phúc của người công chính, và là niềm hoan lạc cho các cô trinh nữ khôn ngoan, đèn dầu lúc nào cũng sẵn sàng và tràn đầy .

Chúng ta tin chắc rằng: Chúa là Đấng từ bi và nhân hậu, nên Thánh Luca đã xác quyết: Luca (21:28) “Khi những biển cả ấy bắt đầu xảy ra, anh em hãy đứng thẳng và ngẩng đầu lên, vì anh em sắp được cứu chuộc.”

Rev. Vũ Ngọc Long

“Vì, như chớp lóe ra từ phương đông và chiếu sáng đến phương tây thế nào, thì cuộc quang lâm của Con Người cũng sẽ như vậy (Mat-thêu 24: 27).
 “For just as lightning comes from the east and is seen as far as the west, so will the coming of the Son of Man be (Matthew 24:27)

The Coming of The Son of Man

CHAPTER 24 (Matthew 24:1,44)

The Destruction of the Temple Foretold.

1 “Jesus left the temple area and was going away, when his disciples approached him to point out the temple building. 2 He said to them in reply. ‘You see all these things, do you not? Amen, I say to you, there will not be left here a stone upon another stone that will be thrown down’”.

The Beginning of Calamities.

3 As he was sitting on the Mount of Olives, the disciples approached him privately and said, ‘Tell us, when will this happen what sign will there be of your coming, and the end of the age?’ 4 “Jesus said to them in reply, ‘See that no one deceives you. 5 For many will come in my name, saying, ‘Im the Messiah,’ they will deceive many. 6 You will hear of wars and reports of wars; see that you are not alarmed, for these things must happen, but it will not yet be the end. 7 Nation will be rise against nation, and kindom against kindom; there will be famines and earthquakes from place to place. 8 All these are the beginning of the labor pains.

9 Then they will hand you over to persucution, and they will kill you. You will be hated by all the nations because of my name, 10 And then many will be led into sin; they will betray and hate one another. 11 Many false prophets will arise and deceive many; 12 and because of the increase of evildoing, the love of many will grow cold. 13 But the one who perseveres to to the end will be saved.

14 And this gospel of the kingdom will be preached throughout the world as a witness to all nations, and then the end will come.

The Great Tribulation

15 When you see the desolating abmination spoken of though Daniel the prophet standing in the holy place (let the reader understand), 16 then those in Judea must flee to the mountains, 17 person in housestop must not go down to get things out of his house, 18 a person in the field must not return to get his cloak. 19 Woe to prenant and nursing mothers in those days. 20 Pray that your flight not be winter or on the sabbat, 21 for at that time there will be great tribulation, such as has not been since the beginning of the world until now, nor ever will be. 22 And if those days had not been shortened, no one would be saved; but for sake of the elect they will be shortened.

Nếu quý vị muốn đồng hành với VAGSC.

Cứu giúp kẻ khốn cùng, là con đường gặp gỡ Đức Kito.

Mọi sự giúp đỡ, check đề VAGSC và xin gửi về:

VAGSC – PO Box 18209 – Anaheim Hills – CA 92817

Non Profit Organization – Permit #37 1552124 - CA - USA

Xin giới thiệu với các bạn hữu www.vagsc.com bao xa có thể

Cảm Ôn

Ngày Chúa Quang Lâm

NHẬP ĐỀ Mat-thêu (24:1,44)

Báo Trước Đền Thờ Bị Phá Đổ.

1 Khi Đức Giê-su từ trong Đền Thờ đi ra, thì các môn đệ của Người lại gần chỉ cho Người xem công trình kiến trúc Đền Thờ. 2 Nhưng Người nói: “Anh em nhìn thấy tất cả những cái đó, phải không? Thầy báo thật anh em: tại đây, sẽ không còn tảng đá nào trên tảng đá nào; tất cả đều sẽ bị phá đổ.”

Những Con Đau Đớn Khởi Đầu

3 Sau đó Người ngồi trên núi Ô-liu, các môn đệ tới gặp riêng Người và thưa: “Xin Thầy nói cho chúng con biết khi nào những sự việc ấy xảy ra, và cứ điếm nào mà biết ngày Thầy quang lâm và ngày tận thế?” 4 Đức Giê-su đáp: “Anh em hãy coi chừng, đừng để ai lừa gạt anh em, vì sẽ có nhiều kẻ mạo danh Thầy đến nói rằng: ‘Chính Ta đây là Đấng Ki-tô’ và họ sẽ lừa gạt được nhiều người. 6 Anh em sẽ nghe có giặc giã và tin đồn về giặc giã; coi chừng đừng khiếp sợ, vì những việc đó phải xảy ra, nhưng chưa phải là tận cùng. 7 **Quả thế, dân này sẽ nổi lên chống dân kia, nước này chống nước nọ. Sẽ có những cơn đói kém, và những trận động đất ở nhiều nơi.** 8 Nhưng tất cả những sự việc ấy chỉ là khởi đầu các cơn đau đớn.

“9 Bây giờ, người ta sẽ nộp anh em, khiến anh em phải khốn quẫn, và người ta sẽ giết anh em; anh em sẽ bị mọi dân tộc thù ghét vì danh Thầy. 10 Bây giờ sẽ có nhiều người vấp ngã. Người ta sẽ nộp nhau và thù ghét nhau. 11 Sẽ có nhiều ngôn sứ giả xuất hiện và lừa gạt được nhiều người. 12 Vì tội ác gia tăng, nên lòng yêu mến của nhiều người sẽ nguội đi. 13 Nhưng kẻ nào bền chí đến cùng, kẻ ấy sẽ được cứu thoát.

14 Tin Mừng này về Vương Quốc sẽ được loan báo trên khắp thế giới, để làm chứng cho mọi dân tộc được biết. Và bây giờ sẽ là tận cùng.

Con Gian Nan Khốn Khó Tại Giê-ru-sa-lem

15 “Vây, khi anh em thấy đặt trong nơi thánh ‘Đồ Ghê Tôm Khóc Hại’ mà ngôn sứ Da-ni-en đã nói đến – người đọc sẽ lo mà hiểu ! – 16 thì bây giờ ai ở miền Giu-đê, hãy trốn lên núi, 17 ai ở trên sân thượng thì đừng lấy đồ đạc trong nhà, 18 ai ở ngoài đồng, đừng trở lại phía sau lấy áo choàng của mình. 19 Khốn cho người mang thai và những người đang cho con bú trong những ngày đó ! 20 Anh em hãy cầu xin cho khỏi phải chạy trốn vào mùa đông hay ngày sa-bát. 21 Vì khi ấy sẽ có cơn gian nan khốn khó đến mức từ thuở khai sinh lập địa cho đến bây giờ chưa khi nào xảy ra, và không khi nào xảy ra như vậy nữa. 22 Nếu những ngày ấy không được rút ngắn lại, thì không ai được cứu thoát; nhưng vì những người được tuyển chọn, các ngày ấy được rút ngắn.

“Vì khi hiệu lệnh ban ra, khi tiếng trống lãnh thiên thần và tiếng kèn của Thiên Chúa vang lên, thì chính Chúa sẽ từ trời xuống, và những người đã chết trong Đức Ki-tô sẽ sống lại trước tiên; rồi đến chúng ta, là những người đang sống, những người còn lại, chúng ta sẽ được đem đi trong đám mây cùng với họ, để nghênh đón Chúa trên không trung.” Thê-xa-lô-ni-ca (4:16-17)

23 *If anyone says to you then, 'Look, here is the Messiah, or 'There he is' do not believe it. 24 False messiahs and false prophets will arise, and they perform signs and wonders so great as to deceive, if that were possible, even the elect. 25 Behold, I have told it to you beforehand. 26 So if they say to you, He is in the desert, do not go out there; if they say, 'He is in the inner rooms', do not believe it. 27 For just as lightning comes from the east and seen as far as the west, so will the coming of the Son of the Man be. 28 Where the corpse is, there the vultures gather.*

The Coming Of The Son Of Man.

29 *"Immediately, after the tribulation of those days, the sun will be darkened, and the moon will not give the light, and the stars will fall from the sky, and the powers of the heavens will be shaken. 30 And then the sign of the Son of Man will appear in heaven, and all the tribes of the earth will mourn, and they will see the Son of Man upon the clouds of heaven with power and great glory. 31 And he will send out his angels with a trumpet blast, and they will gather his elect from the four winds, from one end of the heavens to the other.*

The Lesson of the Fig Tree Matthew (24:32-36)

32 *Learn a lesson from the fig tree. When its branch becomes tender and sprouts leaves, you know that summer is near. 33 In the same way, when you see all these things, know that he is near, at the gates. 34 Amen, I say to you, this generation will not pass away until all these things have taken place. 35 Heaven and earth will pass away, but my words will not pass away. 36 But of that day and hour no one knows, neither the angels of heaven, nor the Son, but the Father alone.*

The Unknown Day and Hour (Mathew 24:37,44)

37 *"For as it was in the days of Noah, so it will be at the Son of Man. 38 In (those) days before the flood, they were eating and drinking, marrying, and giving in marriage, up to the day that Noah entered the ark. 39 They did not know until the flood came and carried them all away. So will it be [also] at the coming of the Son of Man. 40 Two men will be out in the field; one will be taken, and one will be left. 41 Two women will be grinding at the mill; one will be taken, and one will be left. 42 Therefore, stay awake! For you do not know on which day your Lord will come. 43 Be sure of this: if the master of the house had known the hour of night when the thief was coming, he would stayed awake and not let his house be broken into. 44 So too, you also must be prepared, for at an hour you do not expect, the Son of Man will come.*

The Parable of the Ten Virgins (Mathew 25:1,13)

1. *The kingdom of heaven will be like ten virgins who took their lamps and went out to meet the bridegroom. 2 Five of them were foolish and five were wise. 3 The foolish ones, when taking their lamps, brought no oil with them, 4 but the wise brought flasks of oil with their lamps. 5 Since the bridegroom was long delayed, they all became drowsy and fell asleep. 6 At midnight, there was a cry, 'Behold, the bridegroom! Come out to meet him!'*

23 “Bấy giờ, nếu có ai bảo anh em: ‘Này Đấng Ki-tô ở đây’ hoặc ở đó, thì anh em đừng tin. 24 Thật vậy, sẽ có những Ki-tô giả và ngôn sứ giả xuất hiện đưa ra những dấu lạ lớn lao và những điềm thiêng, đến nỗi chúng lừa gạt cả những người đã được tuyển chọn, nếu có thể. 25 Thầy báo trước cho anh em đây! 26 “Vậy, nếu người ta bảo anh em: ‘Này, Người ở trong hoang địa, anh em chớ ra đó’; ‘Kìa Người ở trong phòng kín’, anh em cũng đừng tin. 27 Vì, như chớp lóe ra từ phương đông và chiếu sáng đến phương tây thế nào, thì cuộc quang lâm của Con Người cũng sẽ như vậy. 28 Xác chết nằm đâu, điều hâu tụ đó.

Hiện Tượng Ngày Quang Lâm

29 Ngay sau những ngày gian nan ấy, thì mặt trời sẽ ra tối tăm, mặt trăng không còn chiếu sáng, các ngôi sao từ trời sa xuống và các quyền lực trên trời bị lay chuyển. 30 Bấy giờ, dấu hiệu của Con Người sẽ xuất hiện trên trời; bấy giờ mọi chi tộc trên mặt đất sẽ đăm ngực và sẽ thấy Con Người rất uy nghi vinh hiển ngự giá mây trời mà đến. 31 Người sai các thiên sứ của Người thổi loa vang dậy, tập hợp những người được tuyển chọn từ bốn phương, từ chân trời này đến chân trời kia.

Thí Dụ Cây Vả Mat-theu (24:32,36)

32 Anh em cứ lấy thí dụ cây vả mà học hỏi. Khi cành nó xanh tươi và đâm chồi nảy lộc, thì anh em biết mùa hè đã đến gần. 33 Cũng vậy, khi thấy tất cả những điều đó, anh em hãy biết là Con Người đã đến gần, ở ngay ngoài cửa rồi. 34 Thầy báo trước anh em: thế hệ này sẽ chẳng qua đi, trước khi mọi điều ấy xảy ra. 35 Trời đất sẽ qua đi, nhưng những lời Thầy nói sẽ chẳng qua đâu. 36 Còn về ngày và giờ đó thì không ai biết được, ngay cả các thiên sứ trên trời hay cả người Con cũng không; chỉ một mình Chúa Cha biết mà thôi.”

Phải Canh Thức Sẵn Sàng (Mat-theu 24:37,44).

37” Quả thế, thời ông No-e thế nào, thì ngày Con Người quang lâm cũng sẽ như vậy. 38 Vì trong những ngày trước nạn hồng thủy, thiên hạ vẫn ăn uống, cưới vợ lấy chồng, mãi cho đến ngày ông No-e vào tàu. 39 Họ không hay biết gì, cho đến khi nạn hồng thủy ập tới cuốn đi hết thảy. Ngày Con Người quang lâm cũng sẽ như vậy. 40 Bấy giờ, hai người đàn ông đang làm ruộng, thì một người được đem đi, một người bị bỏ lại; hai người đàn bà đang kéo cối xay, thì một người được đem đi, một người bị bỏ lại. 42 Vậy anh em hãy tỉnh thức, vì anh em không biết ngày nào Chúa của anh em đến. 43 Anh em hãy biết điều này: nếu chủ nhà biết vào canh nào kẻ trộm sẽ đến, hẳn ông đã thức, không để nó khoét vách nhà mình đâu. 44 Cho nên anh em cũng vậy, anh em hãy sẵn sàng, vì chính giờ phút anh em không ngờ, thì Con Người sẽ đến”.

Dụ Ngôn Mười Trinh Nữ (Mat- theu 25: 1,13).

1 “Bấy giờ, Nước Trời giống như chuyện mười trinh nữ cầm đèn ra đón chú rể. 2 Trong mười cô đó, thì có năm cô dại và năm cô khôn. 3 Quả vậy, các cô dại mang đèn mà không mang dầu theo. 4 Còn những cô khôn thì vừa mang đèn vừa mang chai dầu theo. 5 Vì chú rể đến chậm. 6 Nửa đêm có tiếng la lên: ‘Chú rể kia rồi, ra đón đi!’

7 Then all those virgins got up and trimmed their lamps. 8 The foolish ones said to wise. 'Give us some of your oil, for our lamps are going out' 9 But the wise ones replied. 'No, for there may not be enough for us and you. Go instead to the merchants and by some for yourselves.' 10 While they went off to buy it, the bridegroom came and those who were ready went into the wedding feast with him. Then the door was locked. 11 Afterwards the others virgins came and said, 'Lord, open the door for us!' 12 But he said in reply, 'Amen, I say to you, I do not know you.' 13 Therefore, stay awake, for you know neither the day nor the hour.

The Judgment of Nations Matthew (25:31-46)

31 "When the Son of Man comes in his glory, and all the angels with him, he will sit on his glorious throne. 32 All the nations will be gathered before him, and he will separate the people one from another as a shepherd separates the sheep from the goats. 33 He will put the sheep on his right and the goats on his left. 34 "Then the King will say to those on his right, 'Come, you who are blessed by my Father; take your inheritance, the kingdom prepared for you since the creation of the world. 35 For I was hungry and you gave me something to eat, I was thirsty and you gave me something to drink, I was a stranger and you invited me in, 36 I needed clothes and you clothed me, I was sick and you looked after me, I was in prison and you came to visit me.' 37 "Then the righteous will answer him, 'Lord, when did we see you hungry and feed you, or thirsty and give you something to drink? 38 When did we see you a stranger and invite you in, or needing clothes and clothe you? 39 When did we see you sick or in prison and go to visit you?' 40 "The King will reply, 'Truly I tell you, whatever you did for one of the least of these brothers and sisters of mine, you did for me.' 41 "Then he will say to those on his left, 'Depart from me, you who are cursed, into the eternal fire prepared for the devil and his angels. 42 For I was hungry and you gave me nothing to eat, I was thirsty and you gave me nothing to drink, 43 I was a stranger and you did not invite me in, I needed clothes and you did not clothe me, I was sick and in prison and you did not look after me.' 44 "They also will answer, 'Lord, when did we see you hungry or thirsty or a stranger or needing clothes or sick or in prison, and did not help you?' 45 "He will reply, 'Truly I tell you, whatever you did not do for one of the least of these, you did not do for me.' 46 "Then they will go away to eternal punishment, but the righteous to eternal life."

How Are The Dead Raised ?

Letter I To The Corinthians (15: 35-53)

35 But someone will ask, "How are the dead raised? With what kind of body will they come?" 36 How foolish! What you sow does not come to life unless it dies. 37 When you sow, you do not plant the body that will be, but just a seed, perhaps of wheat or of something else. 38 But God gives it a body as he has determined, and to each kind of seed he gives its own body.

7 Bảy giờ tất cả các trinh nữ đều thức dậy, và sửa soạn đèn. 8 Các cô dại nói với các cô khôn rằng: 'Xin các chị cho chúng em một chút dầu, vì đèn của chúng em tắt mất rồi!' 9 Các cô khôn đáp: 'Sợ không đủ cho chúng em và cho các chị đâu, các chị ra hàng mà mua lấy thì hơn.' 10 Đang lúc các cô đi mua, thì chủ rể tới, và những cô đã sẵn sàng được đi theo chủ rể vào dự tiệc cưới. Rồi người ta đóng cửa lại. 11 Sau cùng, mấy cô trinh nữ kia cũng đến gọi: 'Thưa Ngài, thưa Ngài! Mở cửa cho chúng tôi với!' 12 nhưng Ngài đáp: 'Tôi bảo thật các cô, tôi không biết các cô là ai cả!' 13 Vậy anh em hãy canh thức, vì anh em không biết giờ nào ngày nào.

Cuộc Phán Xét Chung (Mat-theu 25:31,46).

31 Khi Con Người đến trong vinh quang của Người, có tất cả các thiên sứ theo hầu, bảy giờ Người sẽ ngự lên ngai vinh hiển của Người. 32 Các dân thiên hạ sẽ được tập hợp trước mặt Người, và Người sẽ tách biệt họ với nhau, như mục tử tách biệt chiên với dê. 33 Người sẽ cho chiên đứng bên phải người còn dê bên trái. 34 Bảy giờ Đức Vua sẽ phán cùng những người ở bên phải rằng: 'Nào những kẻ Cha Ta chúc phúc, hãy đến thừa hưởng Vương Quốc dọn sẵn cho các ngươi ngay từ thừa tạo thiên lập địa'. 35 Vì xưa Ta đói, các ngươi đã cho ăn; Ta khát, các ngươi đã cho uống; 36 Ta trần truồng, các ngươi đã cho mặc; Ta đau yếu, các ngươi đã thăm viếng ; Ta ngồi tù, các ngươi đến hỏi han.' 37 Bảy giờ những người công chính sẽ thưa rằng: 'Lạy Chúa, có bao giờ chúng con đã thấy Chúa đói mà cho ăn, khát mà cho uống; 38 có bao giờ đã thấy Chúa là khách lạ mà tiếp rước; hoặc trần truồng mà cho mặc. 39 Có bao giờ chúng con thấy Chúa đau yếu hoặc ngồi tù, mà đến hỏi han đâu? 40 Đức Vua đáp lại rằng: **'Ta bảo thật các ngươi: mỗi lần các ngươi làm như thế cho một anh em nhỏ nhất của Ta đây, là các ngươi đã làm cho chính Ta vậy.'** 41 Rồi Đức Vua sẽ phán cùng những người ở bên trái rằng: "Quản bị nguyên rủa kia đi đi cho khuất mắt ta mà vào lửa đời đời nơi dành sẵn cho tên Ác Quỷ và các xứ thần của nó. 42 Vì xưa Ta đói các ngươi đã không cho ăn; Ta khát đã không cho uống. 43 Ta là khách lạ, các ngươi đã không tiếp rước; Ta trần truồng, các ngươi đã không cho mặc; Ta đau yếu và ngồi tù, các ngươi chẳng thăm viếng." 44 Bảy giờ những người ấy cũng sẽ thưa rằng: "Lạy Chúa, có bao giờ chúng con thấy Chúa, khát, hoặc là khách lạ, hoặc trần truồng đau yếu hay ngồi tù, mà không phục vụ Chúa đâu?" 45 Bảy giờ Người sẽ đáp lại họ rằng : **"Ta bảo thật các ngươi: mỗi lần các ngươi không làm như thế cho một trong những người bé nhỏ nhất đây, là các ngươi đã không làm cho chính Ta vậy."** 46 Thế là họ ra đi để chịu cực hình muôn kiếp, còn những người công chính ra đi để hưởng sự sống muôn đời.

Kẻ Chết Sống Lại Bằng Cách Nào?

Thư I Gửi Tín Hữu Corinto (15:35-53)

35 Nhưng sẽ có người nói: kẻ chết trỗi dậy thế nào? Họ lấy thân thể nào mà trở về? 36 Đồ ngốc! Người gieo cái gì, cái đó phải chết mới được sống. 37 Cái người gieo không phải là hình thể sẽ mọc lên, nhưng là một hạt trơ trụi, chẳng hạn như hạt lúa hay một thứ nào khác. 38 Rồi Thiên Chúa cho nó một hình thể như ý Người muốn: giống nào hình thể ấy.

39 *Not all flesh is the same: People have one kind of flesh, animals have another, birds another and fish another.* 40 *There are also heavenly bodies and there are earthly bodies; but the splendor of the heavenly bodies is one kind, and the splendor of the earthly bodies is another.* 41 *The sun has one kind of splendor, the moon another and the stars another; and star differs from star in splendor.*

42 *So will it be with the resurrection of the dead. The body that is sown is perishable, it is raised imperishable; 43 it is sown in dishonor, it is raised in glory; it is sown in weakness, it is raised in power; 44 it is sown a natural body, it is raised a spiritual body. If there is a natural body, there is also a spiritual body.*

45 *So it is written: "The first man Adam became a living being"[a]; the last Adam, a life-giving spirit.* 46 *The spiritual did not come first, but the natural, and after that the spiritual.* 47 *The first man was of the dust of the earth; the second man is of heaven.* 48 *As was the earthly man, so are those who are of the earth; and as is the heavenly man, so also are those who are of heaven.* 49 *And just as we have borne the image of the earthly man, so shall we[b] bear the image of the heavenly man.*

50 *I declare to you, brothers and sisters, that flesh and blood cannot inherit the kingdom of God, nor does the perishable inherit the imperishable.* 51 *Listen, I tell you a mystery: We will not all sleep, but we will all be changed* 52 *in a flash, in the twinkling of an eye, at the last trumpet. For the trumpet will sound, the dead will be raised imperishable, and we will be changed.* 53 *For the perishable must clothe itself with the imperishable, and the mortal with immortality.*

Hope for the Christian Dead

Letter I To The Thessalonians (4:13-18)

13 *Brothers and sisters, we do not want you to be uninformed about those who sleep in death, so that you do not grieve like the rest of mankind, who have no hope.* 14 *For we believe that Jesus died and rose again, and so we believe that God will bring with Jesus those who have fallen asleep in him.* 15 *According to the Lord's word, we tell you that we who are still alive, who are left until the coming of the Lord, will certainly not precede those who have fallen asleep.* 16 *For the Lord himself will come down from heaven, with a loud command, with the voice of the archangel and with the trumpet call of God, and the dead in Christ will rise first.* 17 *After that, we who are still alive and are left will be caught up together with them in the clouds to meet the Lord in the air. And so we will be with the Lord forever.* 18 *Therefore encourage one another with these words.*

39 Không phải mọi thể xác đều giống nhau: của loài người thì khác, của loài chim thì khác, của loài vật thì khác. 40 Lại có những vật thể thuộc thiên giới và những vật thể thuộc địa giới. Nhưng về rạng rỡ của những vật thể thuộc thiên giới và những vật thể thuộc địa giới thì khác, về rạng rỡ của những vật thể thuộc thiên giới thì khác, về rạng rỡ của những vật thể thuộc địa giới thì khác. 41 Ánh mặt trời thì khác, ánh mặt trăng thì khác, ánh tinh tú thì khác, bởi vì ánh sáng tinh tú này khác với tinh tú kia.

42 Việc kẻ chết sống lại cũng vậy: gieo xuống thì hư nát, mà trỗi dậy thì bất diệt; 43 gieo xuống thì hèn hạ, mà trỗi dậy thì vinh quang; gieo xuống thì yếu đuối, mà trỗi dậy thì mạnh mẽ, 44 gieo xuống là thân thể có sinh khí mà trỗi dậy là thân thể có thần khí. Nếu có thân thể có sinh khí, thì cũng có thân thể có thần khí.

45 Như có lời chép : con người đầu tiên là A-đam được dựng nên thành một sinh vật, còn A-đam cuối cùng là thần khí ban sự sống. 46 Loài xuất hiện trước không phải là loài có thần khí, nhưng là loài có sinh khí; loài có thần khí chỉ xuất hiện sau đó. 47 Người thứ nhất bởi đất mà ra thì thuộc về đất; còn người thứ hai thì từ trời mà đến . 48 Những kẻ thuộc về đất thì giống như kẻ bởi đất mà ra; còn những kẻ thuộc về trời thì giống như Đấng từ trời mà đến. 49 Vì bởi đất mà ra, thì chúng ta cũng sẽ được mang hình ảnh Đấng từ trời mà đến.

50 Thừa anh em, điều tôi muốn nói là xác thịt, và khí huyết không thể thừa hưởng nước Thiên Chúa được, cũng như cái hư nát không thể thừa hưởng sự bất diệt được. 51 Đây tôi nói cho anh em biết mục đích này: không phải tất cả chúng ta sẽ chết, nhưng tất cả chúng ta sẽ được biến đổi 52 trong một giây lát, trong một nháy mắt, khi tiếng kèn cuối cùng vang lên. Vì tiếng kèn cuối cùng sẽ vang lên, và những kẻ chết sẽ chỗi dậy mà không còn hư nát; còn chúng ta , chúng ta sẽ được biến đổi. 53 Quả vậy, cái thân phải hư nát này sẽ mặc lấy sự bất diệt; và cái thân phải chết này sẽ mặc lấy sự bất tử.

Người Sống & Kẻ Chết Trong Ngày Chúa Quang Lâm.

Thư I gửi tín hữu Thê-xa-lô-ni-ca (4:13-18)

13 Thừa anh em, về những ai đã an giấc ngàn thu, chúng tôi không muốn để anh em chẳng hay biết gì, hầu anh em khỏi buồn phiền như những người khác, là những người không có niềm hy vọng. 14 Vì nếu chúng ta tin rằng Đức Giê-su đã chết và đã sống lại, thì chúng ta cũng tin rằng những người đã an giấc trong Đức Giê-su, sẽ được Thiên Chúa đưa về cùng Đức Giê-su. 15 Dựa vào lời của Chúa, chúng tôi nói với anh nhem điều này, là chúng ta những người đang sống, những người còn lại vào ngày Chúa quang lâm, chúng ta sẽ không đi trước những người đã an giấc ngàn thu đâu. 16 Vì khi hiệu lệnh ban ra, khi tiếng tổng lãnh thiên thần và tiếng kèn của Thiên Chúa vang lên, thì chính Chúa sẽ từ trời xuống , và những người đã chết trong Đức Ki-tô sẽ sống lại trước tiên; 17 rồi đến chúng ta, là những người đang sống, những người còn lại, chúng ta sẽ được đem đi trong đám mây cùng với họ, để nghênh đón Chúa trên không trung. Như thế, chúng ta sẽ được ở cùng Chúa mãi mãi. 18 Vậy anh em hãy dùng những lời ấy mà an ủi nhau.

The Man of Lawlessness

Letter II To The Thessalonians (2:1-12)

1 Concerning the coming of our Lord Jesus Christ and our being gathered to him, we ask you, brothers and sisters, 2 not to become easily unsettled or alarmed by the teaching allegedly from us—whether by a prophecy or by word of mouth or by letter—asserting that the day of the Lord has already come. 3 Don't let anyone deceive you in any way, for that day will not come until the rebellion occurs and the man of lawlessness[a] is revealed, the man doomed to destruction. 4 He will oppose and will exalt himself over everything that is called God or is worshiped, so that he sets himself up in God's temple, proclaiming himself to be God. 5 Don't you remember that when I was with you I used to tell you these things? 6 And now you know what is holding him back, so that he may be revealed at the proper time. 7 For the secret power of lawlessness is already at work; but the one who now holds it back will continue to do so till he is taken out of the way. 8 And then the lawless one will be revealed, whom the Lord Jesus will overthrow with the breath of his mouth and destroy by the splendor of his coming. 9 The coming of the lawless one will be in accordance with how Satan works. He will use all sorts of displays of power through signs and wonders that serve the lie, 10 and all the ways that wickedness deceives those who are perishing. They perish because they refused to love the truth and so be saved. 11 For this reason God sends them a powerful delusion so that they will believe the lie 12 and so that all will be condemned who have not believed the truth but have delighted in wickedness.

Stand Firm

13 But we ought always to thank God for you, brothers and sisters loved by the Lord, because God chose you as firstfruits[b] to be saved through the sanctifying work of the Spirit and through belief in the truth. 14 He called you to this through our gospel, that you might share in the glory of our Lord Jesus Christ. 15 So then, brothers and sisters, stand firm and hold fast to the teachings[c] we passed on to you, whether by word of mouth or by letter. 16 May our Lord Jesus Christ himself and God our Father, who loved us and by his grace gave us eternal encouragement and good hope, 17 encourage your hearts and strengthen you in every good deed and word.

Patience and Oaths

Letter of Saint James (5:7-11)

7 Be patient, then, brothers and sisters, until the Lord's coming. See how the farmer waits for the land to yield its valuable crop, patiently waiting for the autumn and spring rains. 8 You too, be patient and stand firm, because the Lord's coming is near. 9 Don't grumble against one another, brothers and sisters, or you will be judged. The Judge is standing at the door! 10 Brothers and sisters, as an example of patience in the face of suffering, take the prophets who spoke in the name of the Lord. 11 As you know, we count as blessed those who have persevered. You have heard of Job's perseverance and have seen what the Lord finally brought about. **The Lord is full of compassion and mercy.**

Ngày Chúa Quang Lâm Và Những Gì Xảy Ra Trước Đó

Thư II gửi tín hữu Thê-xa-lô-ni-ca (2:1,12)

1 Thưa anh em, về ngày Đức Giê-su Kito, Chúa chúng ta, quang lâm và tập hợp chúng ta về với Người, tôi xin anh em điều này: 2 nếu có ai bảo rằng chúng tôi đã được thần khí mặc khải, hoặc đã nói, đã viết thư quả quyết rằng ngày của Chúa gần đến, thì anh em đừng vội để cho tinh thần dao động, cũng đừng hoảng sợ. 3 Đừng để ai lừa dối anh em bất cứ cách nào. Trước đó phải có hiện tượng chối đạo, và người ta phải thấy xuất hiện người gian ác, đứ hu hồng. 4 Tên đối thủ tôn mình lên trên tất cả những gì được gọi là thần và được sùng bái, thậm chí còn ngồi trong Đền Thờ Thiên Chúa và tự xưng là Thiên Chúa. 5 Khi tôi còn ở với anh em, tôi đã từng nói những điều ấy, anh em không nhớ sao? 6 Anh em biết cái gì hiện đang cầm giữ nó, khiến nó chỉ xuất hiện vào thời của nó. 7 Thật vậy, mưu nhiệm của sự gian ác đang hoành hành. Chỉ đợi người cầm giữ nó bị gạt ra một bên, 8 bấy giờ tên gian ác sẽ xuất hiện, kẻ mà Chúa Giê-su sẽ giết chết bằng hơi thở từ miệng Người, và sẽ tiêu diệt bằng ánh huy hoàng, khi Người quang lâm. 9 Còn việc tên gian ác xuất hiện là do tác động của Xa-tan, có kèm theo đủ thứ phép màu, dấu lạ, điềm thiêng, 10 và đủ mọi mưu gian chước dối, nhằm hại những kẻ phải hư mất, vì đã không đón nhận lòng yêu mến chân lý để được cứu độ. 11 Vì thế Thiên Chúa gửi đến một sức mạnh mê hoặc làm cho chúng tin theo sự dối trá; 12 như vậy, tất cả những kẻ không tin sự thật, nhưng ưa sự gian ác, thì sẽ bị kết án.

Khuyến nhủ kiên trì

13 Hỡi anh em là những kẻ được Chúa yêu mến, chúng tôi phải tạ ơn Thiên Chúa về anh em, vì Thiên Chúa đã chọn anh em ngay từ lúc khởi đầu, để cứu độ anh em nhờ Thần Khí thánh hóa và nhờ lòng tin vào chân lý. 14 Chính vì thế mà Người đã dùng Tin Mừng chúng tôi loan báo mà kêu gọi anh em, để anh em được hưởng vinh quang của Chúa chúng ta là Đức Giê-su Ki-tô. 15 Vậy thưa anh em, anh em hãy đứng vững và nắm giữ các truyền thống chúng tôi đã dạy cho anh em bằng lời nói hay bằng thư từ. 16 Xin chính Chúa là Cha chúng ta là Đức Giê-su Ki-tô, và xin Thiên Chúa là Cha chúng ta, Đấng yêu thương chúng ta và đã dùng ân sủng mà ban cho chúng ta niềm an ủi bất diệt và niềm cậy trông tốt đẹp. 17 Xin các Ngài an ủi và cho tâm hồn anh em được vững mạnh, để làm và nói những gì tốt lành.

Kiên Nhẫn Đợi Chờ Ngày Chúa Quang Lâm

Thư của thánh Giacobe (5:7,11)

7 Thưa anh em, xin anh em hãy kiên nhẫn cho tới ngày Chúa quang lâm. Kìa xem nhà nông họ kiên nhẫn chờ đợi cho đất trở sinh hoa màu quý giá; họ phải đợi cả mưa đầu mùa lẫn mưa cuối mùa. 8 Anh em cũng vậy, hãy kiên nhẫn và bền tâm vững chí, vì ngày Chúa quang lâm đã gần tới. 9 Thưa anh em đừng phàn nàn kêu trách lẫn nhau, để khỏi bị xét xử. Kìa vị Thẩm Phán đang đứng ngoài cửa. 10 Thưa anh em, về sức chịu đựng và lòng kiên nhẫn, anh em noi gương các ngôn sứ là những vị đã nói nhân danh Chúa. 11 Kìa xem: chúng ta tuyên bố: phúc thay cho những kẻ đã có lòng kiên trì! Anh em đã nghe nói đến lòng kiên trì của ông Gióp và đã thấy mục đích Chúa nhắm, vì **Chúa là Đấng từ bi và nhân hậu.**

3 Lời Ước Sau Cùng Của

Alexander Đại Đế

Những ý nguyện cuối cùng của ngài Alexander Đại Đế khi sắp chết. Ngài Alexander Đại Đế cho triệu tập các quan trong triều đình đến để truyền đạt ba ý nguyện cuối cùng của mình. Ngài phán rằng:

1 - Quan tài của ngài phải được khiêng đi bởi chính các vị ngự y (bác sĩ) giỏi nhất của thời đó.

2 - Tất cả các báu vật của ngài (vàng, bạc, châu báu, ...) phải được rải dọc theo con đường dẫn đến ngôi mộ của ngài, và ...

3 - Đôi bàn tay của ngài phải được để lác lư, đong đưa trên không, thò ra khỏi quan tài để cho mọi người đều thấy.

Một vị cận thần của ngài, rất đỗi ngạc nhiên về những điều yêu cầu kỳ lạ này, và đã hỏi ngài Alexander lý do tại sao ngài lại muốn như thế.

Ngài Alexander đã giải thích như sau:

1 - Ta muốn chính các vị ngự y (bác sĩ) giỏi nhất phải khiêng quan tài của ta để cho mọi người thấy rằng **một khi phải đối mặt với cái chết, thì chính họ là những người tài giỏi nhất cũng không có tài nào để cứu chữa.**

2 - Ta muốn châu báu của ta được vung vãi trên mặt đất để cho mọi người thấy rằng **của cải, tài sản mà ta gom góp được ở trên thế gian này, sẽ mãi mãi ở lại trên thế gian này** một khi ta nhắm mắt xuôi tay từ giã cõi đời.

3 - Ta muốn bàn tay của ta đong đưa trên không, để cho mọi người thấy rằng **chúng ta đến với thế giới này với hai bàn tay trắng và khi rời khỏi thế giới này chúng ta cũng chỉ có hai bàn tay trắng.**

Đến cuối cuộc đời, chúng ta mới nghiệm ra rằng, **kho tàng quý giá nhất trên cuộc đời này là: "Tình Yêu Thương."**

Phỏng theo chuyện Alexander Đại Đế – Thọ Dung sưu tầm

Dụ Ngôn Nhà Phú Hộ Của Thánh Lu-ca (12:16,21)

“Có một nhà phú hộ kia, ruộng nương sinh nhiều hoa lợi, mới nghĩ bụng rằng: ‘Mình phải làm gì đây? Vì còn chỗ đâu mà tích trữ hoa màu!’ Rồi ông tự bảo: ‘Mình sẽ làm thế này: phá những cái kho kia đi, xây những cái lớn hơn, rồi tích trữ tất cả thóc lúa và của cải mình vào đó. Lúc ấy ta sẽ ngủ lòng: hồn ta hồi, mình bây giờ ê hê của cải, dư sài nhiều năm. ‘Thôi, cứ nghỉ ngơi, cứ ăn uống vui chơi cho đã !’ ả hưng Thiên Chúa bảo ông ta: **‘Đồ ngốc ! Nội đêm nay, người ta sẽ đòi lại mạng người, thì những gì người sắm sẵn đó sẽ về tay ai ?’** Ấy kẻ nào thu tích của cải cho mình, mà không lo làm giàu trước mặt Thiên Chúa thì số phận cũng như thế.”

Cảm nghiệm của VAGSC: Thưa bà con cô bác, chúng ta cũng nên dành đôi phút để xét lại mình; nhiều khi chúng ta quá lo hưởng thụ riêng cho mình mà quên đi các bốn phận chính yếu khác phải chu toàn, cho gia đình, vợ, con, ..., cho tha nhân ; nếu không, chúng ta phải chuốc lấy số phận của nhà phú hộ kia, mà Thiên Chúa đã sửa dạy: **“Đồ Ngốc ...!”**

3 Last Wishes of

Alexander The Great

Alexander, after conquering many kingdoms, was returning home. On the way, he fell ill and it took him to his death bed. With death staring him in his face, Alexander realized how his conquests, his great army, his sharp sword and all his wealth were of no use. He now longed to reach home to see his mother's face and bid her adieu. But, he had to accept the fact that his sinking health would not permit him to reach his distant homeland. So, the mighty conqueror lay prostrate and pale, helplessly waiting to breathe his last. He called his generals and said, "I will depart from this world soon, I have three wishes, please carry them out without fail." With tears flowing down their cheeks, the generals agreed to abide by their king's last wishes.

"My first desire is that", said Alexander, "My physicians alone must carry my coffin." After a pause, he continued, "Secondly, I desire that when my coffin is being carried to the grave, the path leading to the graveyard be strewn with gold, silver and precious stones which I have collected in my treasury". The king felt exhausted after saying this. He took a minute's rest and continued. My third and last wish is that both my hands be kept dangling out of my coffin".

The people who had gathered there wondered at the king's strange wishes. But no one dared bring the question to their lips. Alexander's favorite general kissed his hand and pressed them to his heart. "O king, we assure you that all your wishes will be fulfilled. But tell us why do you make such strange wishes?" At this Alexander took a deep breath and said: "I would like the world to know of the three lessons I have just learnt:

1. I want my physicians to carry my coffin because people should realize that **No doctor on this earth can really cure anybody.** They are powerless and cannot save a person from the clutches of death. So let not people take life for granted.

2. The second wish of strewing gold, silver and other riches on the path to the graveyard is to tell people that **Not even a fraction of gold will come with me.** I spent all my life with the greed for power, earning riches but cannot take anything with me. Let people realize that it is a sheer waste of time to chase wealth.

3. And about my third wish of having my hands dangling out of the coffin, I wish my people to know that **I came empty handed into this world and empty handed I go out of this world**". With these words, the king closed his eyes. Soon he let death conquer him and breathed his last.



**Ủy Lao
65 Anh Chị Em Bị HIV.**

Vâng lời Thầy, chúng con xin thả lưới. Các Linh Mục và giáo dân thuộc hội Người Samaritan Nhân Lành (VAGSC) địa phương, sẵn sàng chăm sóc bệnh nhân HIV đầu yếu, trao tặng những món quà thân thương của các Ân Nhân từ khắp bốn phương gửi về.

